

***KITĀB AL-FARĀID YANG DARI BETAWI:***  
**SUNTINGAN TEKS, STRUKTUR PENYAJIAN TEKS,**  
**DAN ANALISIS RESEPSI**



**SKRIPSI**

Diajukan untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan  
Guna Melengkapi Gelar Sarjana Sastra Prodi Sastra Indonesia  
Fakultas Ilmu Budaya  
Universitas Sebelas Maret

Disusun oleh  
**IKA PUJI ASTUTI**  
C0212034

**FAKULTAS ILMU BUDAYA**  
**UNIVERSITAS SEBELAS MARET**  
**SURAKARTA**  
**2017**

*KITĀB AL-FARĀID YANG DARI BETAWI:*  
Suntingan Teks, Struktur Penyajian Teks, dan Analisis Resepsi

Disusun oleh

Ika Puji Astuti  
C0212034

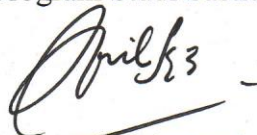
Telah disetujui oleh pembimbing

Pembimbing



Prof. Dr. Bani Sudardi M. Hum.  
NIP 196409181989031001

Mengetahui  
Kepala Program Studi Sastra Indonesia



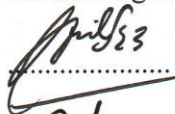
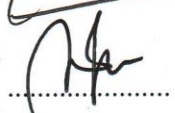


Dra. Chatri S. Widyastuti, M. Hum.  
NIP 196412311994032005

*KITĀB AL-FARĀID YANG DARI BETAWI:*  
Suntingan Teks, Struktur Penyajian Teks, dan Analisis Resepsi

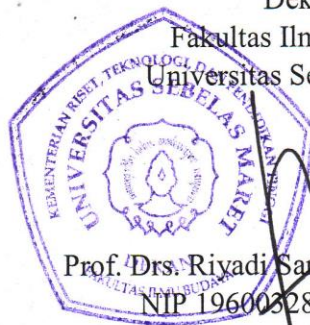
Disusun oleh

Ika Puji Astuti  
C0212034

Telah disetujui oleh Tim Penguji Skripsi  
Fakultas Ilmu Budaya  
Pada Tanggal 22 Februari 2017

Jabatan	Nama	Tanda Tangan
Ketua	Dra. Chattri Sigit Widyastuti, M.Hum. NIP 196412311994032005	
Sekretaris	Bagus Kurniawan, S.S. M.A. NIK 1984100320130201	
Penguji I	Prof. Dr. Bani Sudardi, M.Hum. NIP 196409181989031001	
Penguji II	Dr. Istadiyantha, M.S. NIP 196111111986011002	

Dekan  
Fakultas Ilmu Budaya  
Universitas Sebelas Maret



Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D.  
NIP 196003281986011001

## PERNYATAAN

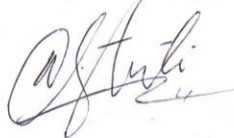
Nama : Ika Puji Astuti  
NIM : C0212034

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi berjudul *Kitāb Al Farāid yang dari Betawi: Suntingan Teks, Struktur Penyajian Teks, dan Analisis Resepsi* adalah benar-benar karya sendiri, bukan plagiat, dan tidak dibuatkan oleh orang lain. Hal-hal yang bukan karya saya dalam skripsi ini diberi tanda *citasi* (kutipan) dan ditunjukkan dalam daftar pustaka.

Apabila di kemudian hari terbukti pernyataan ini tidak benar, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan skripsi dan gelar yang diperoleh dari skripsi tersebut.

Surakarta, 25 Januari 2017

Yang membuat pernyataan,



Ika Puji Astuti

## **MOTTO**

Orang yang kuat bukanlah orang yang pandai berkelahi, tetapi orang yang mampu menguasai dirinya ketika marah.

(HR. Muttafaq 'Alaih)

Semua mimpimu akan terwujud asalkan kamu punya keberanian untuk mengejarnya.

(Walt Disney)

## PERSEMBAHAN

Karya ini peneliti persembahkan kepada:

- Mama (Suciati), Bapak (Purwoko), adik-adikku (Yogi Dwi Purwati dan Dina Sholekha) serta keluarga besar, terima kasih untuk doa, dukungan, kasih dan sayang kalian.
- Sahabat-sahabatku Lilis Widiyastuti, Anggi Tiara Putri, dan Pristika Anindya Aggraini yang selalu memberi semangat dan meramaikan hari-hariku.
- Teman-temanku di Program Studi Sastra Indonesia Angkatan 2012, khususnya bidang Filologi
- Almamaterku tercinta Universitas Sebelas Maret.

## KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah Swt. atas rahmat, anugerah, dan nikmat-Nya sehingga peneliti dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik dan lancar. Salawat serta salam senantiasa tercurah kepada Nabi Muhammad saw., keluarga, sahabat, dan para pengikutnya.

Peneliti mengucapkan banyak terima kasih atas segala dukungan dan dorongan dari berbagai pihak baik yang terlibat secara langsung maupun tidak langsung dalam penyusunan skripsi ini. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati peneliti mengucapkan terima kasih kepada pihak-pihak:

1. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya yang telah berkenan memberikan kesempatan kepada peneliti untuk menyelesaikan skripsi ini.
2. Dra. Chattri Sigit Widyastuti, M. Hum. selaku Kepala Program Studi Sastra Indonesia yang tanpa lelah memberi dorongan dan semangat kepada setiap mahasiswa.
3. Prof. Dr. Bani Sudardi M. Hum. selaku dosen pembimbing skripsi yang telah membimbing dan mengarahkan peneliti hingga terselesaikannya skripsi ini.
4. Dr. Istadiyantha, M.S. selaku dosen penelaah skripsi untuk kritik dan sarannya dalam proses penyelesaian skripsi ini.
5. Drs. Fx Sawardi, M.Hum. selaku Pembimbing Akademik atas bimbingan yang telah diberikan kepada penulis.

6. Asep Yudha Wirajaya, S.S., M.A. selaku dosen Sastra Indonesia yang telah memberi motivasi, ilmu, dan bimbingan selama masa kuliah dan dalam proses penyelesaian skripsi.
7. Seluruh dosen Program Studi Sastra Indonesia yang telah bersedia membagi ilmu-ilmunya.
8. Staf Tata Usaha dan staf Perpustakaan Pusat UNS yang telah memberikan bantuan, baik secara langsung maupun tidak langsung kepada peneliti mulai awal studi hingga selesai.
9. Ibu (Suciati) dan bapak (Purwoko) tercinta yang telah memberikan kasih sayangnya seumur hidup kepada peneliti, adik-adik tercantik (Yogi Dwi Purwati dan Dina Sholekha) yang selalu menjadi pengingat bagi peneliti agar menjadi teladan yang baik, serta keluarga besar di Pekalongan yang telah memberikan dukungan dan pengertian sehingga peneliti dapat menyelesaikan skripsi ini.
10. Seluruh sahabatku di filologi, yaitu Isna, Fenty, Isti, Ashyl, Awik, Ipeh, Nadia, Nida, Nimas, Zaki, Wahid, Amir, dan Erwin yang telah berjuang bersama peneliti selama ini.
11. Teman-temanku di Sastra Indonesia Angkatan 2012 (Lilis, Anggi, Oline, Desni, Meldi, dan yang lainnya) yang telah memberikan warna dalam kehidupan peneliti.
12. Semua pihak yang telah memberikan bantuan, semangat serta apapun yang berguna dalam penyusunan skripsi ini.

Peneliti menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari sempurna. Oleh karena itu, peneliti menerima dengan senang hati menerima segala kritik dan saran yang



bersifat membangun dari seluruh pihak. Semoga skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi khususnya bagi mahasiswa sastra Indonesia dan bagi pembaca pada umumnya.

Surakarta, 25 Januari 2017

Penulis,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ika Puji Astuti', written in a cursive style.

Ika Puji Astuti

## DAFTAR ISI

HALAMAN SAMBUTAN .....	i
HALAMAN PERSETUJUAN.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
HALAMAN PERNYATAAN .....	iv
MOTTO .....	v
HALAMAN PERSEMBAHAN .....	vi
KATA PENGANTAR .....	vii
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xiv
DAFTAR LAMPIRAN .....	xv
HALAMAN GAMBAR.....	xvi
ABSTRAK .....	xvii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Pembatasan Masalah .....	8
C. Rumusan Masalah .....	9
D. Tujuan Masalah.....	9
E. Manfaat Masalah .....	10
F. Sistematika Penulisan .....	11
BAB II KAJIAN PUSTAKA DAN KERANGKA PIKIR .....	14
A. Kajian Pustaka.....	14
B. Landasan Teori.....	16
1. Teori Penyuntingan Teks .....	16

2. Teori Pengkajian Teks.....	19
1) Struktur Sastra Kitab .....	19
2) Analisis Resepsi .....	22
C. Kerangka Pikir.....	25
<b>BAB III METODE PENELITIAN.....</b>	<b>27</b>
A. Metode Penyuntingan Teks.....	27
1. Sumber Data.....	27
2. Teknik Pengumpulan Data .....	28
3. Teknik Analisis Data.....	29
4. Teknik Penyajian Data .....	31
B. Metode Pengkajian Teks .....	32
1. Metode Analisis Struktur .....	32
a. Sumber Data .....	32
b. Teknik Pengumpulan Data .....	32
c. Teknik Analisis Data .....	32
d. Teknik Penyajian Data .....	33
2. Metode Analisis Resepsi .....	33
a. Sumber Data .....	33
b. Teknik Pengumpulan Data .....	33
c. Teknik Analisis Data .....	34
d. Teknik Penyajian Data .....	34
C. Jenis Penelitian.....	34
D. Teknik Penarikan Simpulan .....	35
<b>BAB IV SUNTINGAN TEKS .....</b>	<b>36</b>

A. Inventarisasi Naskah .....	36
B. Deskripsi Naskah.....	37
1. Judul Naskah .....	38
2. Nomor Naskah.....	39
3. Tempat Penyimpanan Naskah.....	39
4. Keadaan Naskah.....	40
5. Ukuran Naskah .....	40
6. Jumlah Baris pada setiap Halaman Naskah.....	41
7. Bahasa Naskah .....	41
8. Huruf, Aksara, dan Tulisan .....	41
9. Keadaan Tulisan.....	42
10. Jarak Antarhuruf.....	42
11. Goresan Pena.....	43
12. Warna Tinta.....	43
13. Pemakaian Tanda Baca .....	43
14. Cara Penulisan.....	44
15. Bahan Naskah.....	45
16. Bentuk Teks.....	45
17. Umur Naskah.....	46
18. Sejarah Naskah.....	47
19. Fungsi Sosial Naskah .....	48
C. Ikhtisar Isi Teks .....	48
D. Kritik Teks .....	50
E. Pedoman Penyuntingan .....	54

F. Deskripsi Bahasa .....	59
G. Suntingan Teks.....	60
<b>BAB V STRUKTUR PENYAJIAN DAN ANALISIS RESEPSI <i>KITĀB AL-FARĀID YANG DARI BETAWI</i></b> .....	
<i>FARĀID YANG DARI BETAWI</i> .....	78
A. Struktur Penyajian Teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	78
1. Struktur Penyajian Teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> ....	78
2. Gaya Penyajian Teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	81
3. Pusat Penyajian Teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	82
4. Gaya Bahasa Teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	82
B. Analisis Resepsi Teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> berdasarkan Alquran .....	84
1. Laki-laki Mendapat Warisan Lebih Banyak daripada Perempuan .....	85
2. Anjuran Melunasi Hutang sebelum Pembagian Warisan.....	91
3. Pemberian Harta Warisan kepada Orang Miskin.....	92
4. <i>Kalālah</i> .....	94
5. Pembagian Waris yang Terkait dengan Budak yang Telah Merdeka.....	95
<b>BAB VI PENUTUP</b> .....	
A. Simpulan .....	98
B. Saran.....	99

LAMPIRAN-LAMPIRAN

## DAFTAR TABEL

Table 1 <i>Catchword</i> .....	44
Table 2 Ikhtisar Isi Teks.....	48
Table 3 Lakuna.....	51
Table 4 Adisi.....	52
Table 5 Subtitusi .....	52
Table 6 Distografi .....	53
Table 7 Pedoman Transliterasi Arab Melayu.....	58

## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran Teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	106
Lampiran Surel Arintha Ayu Dengan Pihak Perpustakaan Houghton, Universitas Harvard .....	130

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Judul pada teks pertama naskah <i>Mum-bhagi Pusaka</i> .....	5
Gambar 2 Pembuka teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	5
Gambar 3 Penutup teks <i>Kitāb Al-Farāid</i> .....	39
Gambar 4 Nomor naskah .....	39
Gambar 5 Warna tinta dalam <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	43
Gambar 6 Penutup teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	46
Gambar 7 Konverter Hijriyah-Masehi .....	47
Gambar 8 Label kepemilikan naskah.....	48
Gambar 9 Penutup teks <i>Kitāb Al-Farāid</i> .....	81
Gambar 10 Gaya penulisan teks <i>Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi</i> .....	82



## ABSTRAK

Ika Puji Astuti. C0212034. 2016. *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi*: Suntingan Teks, Struktur Penyajian Teks, dan Analisis Resepsi. Skripsi: Program Studi Sastra Indonesia Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret.

Permasalahan yang dibahas dalam penelitian ini, yaitu (1) Bagaimana suntingan teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi*? (2) Bagaimana struktur penyajian teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi*? (3) Bagaimana isi teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi* ditinjau melalui teori resepsi dengan dalil Alquran?

Tujuan dari penelitian ini adalah (1) Menyediakan suntingan teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi*? (2) Mendeskripsikan struktur penyajian teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi*? (3) Memaparkan isi teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi* ditinjau melalui teori resepsi dengan dalil Alquran?

Penelitian ini termasuk penelitian kualitatif. Sumber data dalam penelitian ini adalah teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi* dengan nomor naskah MS Indo 13. Data dalam penelitian ini adalah kalimat-kalimat dan paragraf yang terdapat dalam teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi*. Metode dan teknik penyediaan data dalam penelitian ini adalah metode penyuntingan teks dengan teknik kepastakaan dan metode pengkajian teks dengan teknik membaca keseluruhan teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi*. Analisis data untuk penyuntingan teks melalui tahap deskripsi naskah dan menyunting teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi* dengan metode standar atau edisi kritik, analisis data untuk pengkajian teks metode analisis struktur (sastra kitab) dan analisis resepsi.

Penelitian ini menyimpulkan beberapa hal: *Pertama*, suntingan teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi* menggunakan metode penyuntingan standar atau edisi kritik, yaitu membetulkan kesalahan-kesalahan kecil dan ketidakajegan, sedang ejaannya disesuaikan dengan ketentuan yang berlaku, karena teks ini merupakan naskah tunggal. Sebelum itu teks yang berhuruf Arab Melayu ditransliterasikan ke dalam huruf Latin dan dibagi ke dalam beberapa bagian dalam bentuk alinea agar mudah dipahami pembaca, memberikan komentar yang ditambahkan pada catatan kaki. *Kedua*, teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi* termasuk dalam teks sastra kitab walaupun strukturnya sedikit berbeda. Oleh karena itu pengkajian teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi* menyesuaikan dengan struktur sastra kitab, yang meliputi struktur penyajian teks, gaya pengisahan teks, pusat pengisahan teks, dan gaya bahasa teks. *Ketiga*, teks *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi* bukanlah pedoman yang mengacu pada pembagian waris berdasarkan hukum adat, karena pasal-pasal yang tercantum di dalamnya terbukti sesuai dengan ayat-ayat Alquran seperti yang telah dijabarkan. Namun ternyata teks ini tidak hanya mengacu pada Alquran, melainkan juga mengacu pada hadits Nabi Muhammad saw.

Kata kunci: *Kitāb Al-Farāid yang dari Betawi*, filologi, resepsi